Porównanie tłumaczeń II Samuela 6:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Michal, córka Saula, nie miała ona dziecka aż do dnia swojej śmierci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A Michal, córka Saula była bezdzietna aż do dnia swojej śmierci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mikal, córka Saula, nie miała więc dzieci aż do dnia swej śmierci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż Michol, córka Saulowa, niemiała dziatek aż do dnia śmierci swojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż Michol, córce Saulowej, nie urodził się syn aż do śmierci jej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mikal, córka Saula, była bezdzietna aż do czasu swej śmierci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Michal, córka Saula, nie miała dzieci aż do dnia swojej śmierci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mikal, córka Saula, była bezdzietna aż do dnia swojej śmierci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mikal, córka Saula, pozostała bezdzietna aż do śmierci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mikal, córka Saula, nie miała dzieci aż do dnia swej śmierci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в Мелхоли дочки Саула бе було дитини аж до дня її смерти. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Michal, córka Saula, nie miała dzieci aż do dnia swojej śmierci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Michal, córka Saula, już do dnia swej śmierci nie miała dziecka. |